

## 研究報告Ⅱ：学会発表編



**THEME** : Relationship between international students and the hosts/society – cross-cultural social skills, language, and satisfaction for sojourners  
**TIME** : 10:30-11:30  
**VENUE** : Seminar Room 3  
**CHAIR** : Tomoko Tanaka (Okayama University, Japan)

We discuss the techniques and impact of relationship formation between international students and hosts/society by qualitative and quantitative methods. In the first presentation, semi-structured interviews of 15 international students in the USA discovered the recognized, received and implemented social skills for interpersonal relationship formation with hosts. A variety of skills necessary in American culture like aggressive assertions was found by KJ methods and content analysis. Next to develop a cross-cultural social skills learning session for international students in Japan, a small group session was conducted based on cognitive and behavioral learning techniques. 12 international students learned specific Japanese cultural behaviors. 38 Japanese hosts later evaluated their performances. Subjective and objective session effects were discussed. 103 international students in Japan answered questionnaires about willingness to communicate (WTC). Score of WTC in Japanese positively related to evaluation of Japanese (L3) usefulness but negatively related to score of WTC in English (L2). Not only L3 but also L2 proficiency and convenience affected relationships with hosts. The fourth presentation used projective methods for 8 international students in Japan and 6 Japanese students studying abroad. They draw figures about their satisfaction changes and explained it while studying abroad. The figures didn't follow the U-curve but was affected by events like positive contact with hosts. A balance among recreation, study and cultural experiences suggested the main regulator for their satisfaction.

1. *Necessary Social Skills for Formation of Interpersonal Relationships With American Hosts for International Students*  
Minako Nakashima & Tomoko Tanaka (Okayama University, Japan)

We used a qualitative method to study which social skills international students living in the U.S. perceive as necessary for fostering intercultural interactions between them and their host. In our research, "social skills" refers to communication skills that enable interaction without misunderstanding, which cultivate positive social discourse and help establish constructive international relationships (Tanaka, 2000). The participants in our study were 15 international students (from 14 different countries such as Japan, Vietnam, Russia, France, and Senegal) who had been living in the U.S. for more than two years. Semi-structured interviews were conducted for approximately one hour per participant, and their responses were analyzed using the KJ method (Kawakita, 1970) and content analysis. We discovered which recognized, learned, and implemented social skills are necessary for fostering interpersonal relationships between the students and their host. A larger variety of social skills (like being more assertive) is necessary for international students living in America than when they are living in their home countries or interacting with compatriots. We categorized these social skills and found perceived patterns in the way the students interacted with their host in the U.S.

2. *Experimental Group Session for Cross-Cultural Social Skills Learning for International Students in Japan*  
Tomoko Tanaka & Minako Nakashima (Okayama University, Japan)

To develop a cross-cultural social skills learning session for international students in Japan, a small group session was conducted based on cognitive and behavioral learning techniques. 12 international students who studied at a Japanese university and were

interested in learning about Japanese culture, joined the sessions, which were held once a week for three weeks. The students learned cognitive and behavioral social skills that focused on culture-specific behaviors. In the first session, self-assessment about cross-cultural social skills performance was done and target learning behaviors were selected. During the session, they learned about Japanese hesitation, Japanese drinking "communication", visiting behavior at Japanese homes and indirect refusals. Each session included lectures about Japanese behavior patterns and cultural backgrounds. They learned about situations through target behaviors, situational role plays, feedback, a second role play and finally discussion. Participants reported more interest in Japanese cultural behaviors increased self-confidence and greater motivation to experience cross-cultural contacts. 38 Japanese host students later watched their role plays by video and evaluated the performance by micro and macro evaluation items. Their performances and impressions improved after completing the session.

3. *Willingness to Communicate in Japanese as a Third Language (L3) Among International Students in Japan*  
Mira Simic, Tomoko Tanaka & T.Yashima (Okayama University, Japan)

Purpose of the present study was to enlighten a social and psychological factors that contribute to the willingness to communicate (WTC) in Japanese as a L3 among international students in Japan. WTC model (MacIntyre et al, 1998) was used as a theoretical frame. Willingness to Communicate (WTC) is defined as the probability that an individual will choose to initiate communication, more specifically talking, when free to do so. Two important research questions influenced this study: 1. What are relations between communication-related variables (perceived competence, anxiety and WTC) for using English L2 and Japanese L3 among international students in Japan? 2. How factors distinctive for Japanese language speaking environment influence WTC in Japanese and English? 103 international students answered the questionnaire about WTC and Japanese social and psychological context. Model of L2/L3 communication was tested using structural equation modeling (SEM). Between WTC in English and in Japanese is found negative correlation. WTC in Japanese is positively related with evaluation of Japanese (L3) usefulness but negatively related with WTC in English (L2). Not only L3 but L2 proficiency and conveniences affect to relationship with host people. Those findings are further discussed.

4. *A Balance of Tripod Model About Satisfaction Changing Patterns for Short-Term International Students From/To Japan That Focused on Involvement in Host Societies*  
Ai Takahama & Tomoko Tanaka (Okayama University, Japan)

The fourth presentation used projective methods for 8 international students in Japan and 6 Japanese students studying abroad. They draw figures about their satisfaction changes and explained it while studying abroad. It did not follow the U-curve but was affected by events like positive contact with hosts. A balance among recreation, study and cultural experiences suggested the main regulator for their satisfaction.

## 在米日本人留学生による滞米中のソーシャルスキル使用 —留学前ソーシャルスキル学習の受講者と非受講者の場合—

○高濱 愛（静岡大学国際交流センター）・田中 共子（岡山大学社会文化科学研究科）

【はじめに】 日本人留学生の半数以上が米国に留学している現在、彼らの米国という異文化への適応を実証的に把握し、教育的課題を読み解き、対応する教育策を案出していくことは、留学生教育の重要なテーマの一つと考えられる。Takahama, Nishimura and Tanaka (2008) では、在米日本人留学生にとって、留学先である米国の文化・社会に適したソーシャルスキルを使用することが、彼らの異文化適応に肯定的な影響をもたらす可能性が高いと指摘されている。この効果を積極的に求めるため、先に我々は、米国留学を数ヶ月後に控えた日本人学生を対象に、アメリカン・ソーシャルスキルを学ぶセッションの提供を試みた（田中・高濱,印刷中）。本研究では、セッションでソーシャルスキルが身に付いて留学先で発揮されたか、それは適応に有用かという問いへの手がかりを得ようと考えた。そこでセッションに参加した学生と参加しなかった学生を対象に、米国留学中のソーシャルスキルの使用について調べてみた。

【方法】 1. 調査手続き 2007年11月から12月、アメリカ留学中の日本人留学生10名を現地に訪ね、質問紙調査と各1時間程度の非構造化面接を実施。スキルについては、セッションで学習対象とした8スキル（スキル1・笑顔、アイコンタクト、聞く態度）、スキル2・初対面の相手に挨拶する、スキル3・友人を作る、スキル4・先生に質問する／相談に行く、スキル5・授業で自分の意見を言う、スキル6・先生に要求を伝える、スキル7・主張／交渉する、スキル8・依頼された援助を断る）の実施の有無やその状況などを自由記述してもらい、面接ではスキル使用のエピソードとホストとの交流、留学生活について聞いた。スキルの内容、頻度、文脈、反応、感触などは、特に詳しく聞いた。語りは許可を得て録音した。面接者は本稿の第一筆者。

2. 調査対象者 20代前半の在米日本人留学生10名（男性3名、女性7名）。日本では全員、学部所属の学生で、短期交換留学プログラムを利用して留学。このため当該大学での留学に十分な英語力の持ち主と考えられる。彼らは滞在期間とスキル学習方法の組み合わせから、3群に分けられる。①S群—滞在初期・スキル人為的学習群3名（S2、S3、S6）：2007年6月から7月、アメリカ留学前に我々のソーシャルスキル学習セッションに参加し、8つのスキルを学んでから渡米。調査時点で留学後3ヶ月から4ヶ月程度経過。②N群—滞在中期・スキル自然学習群3名（N1、N2、N3）：S群と同大学出身だが、留学出発時期が数ヶ月早く、学習セッションには参加していない。渡航後半年から7ヶ月ほど経過。いわばソーシャルスキルを自力で自然学習したグループ。③U群—滞在初期・スキル自然学習群4名（U1、U2、U4、U5）：S群やN群とは異なる大学の出身者で、調査時点で留学後3ヶ月から4ヶ月程度経過。学習セッションの参加の機会はなく、やはり自然学習者とみなせる。住環境としては、N1は学外に居住、他は大学の寮で生活していた。U4とU5は過去に1年以上の米国滞在経験を持っていた。なお上記以外にも、回答や条件の揃わなかった4名の調査協力者がいたが、その情報は今回の分析対象としていない。

3. 分析方法 質問紙からスキルの使用状況を集計した。次に以下の観点から語りを比較していった。①S群とU群：共に滞在初期だが、セッション受講を経たS群の

方が、スキルを使っているか。②S群とN群：セッションを受講した滞在初期のS群は、同大学出身で滞在がすでに中期のN群と、スキル実施度合いで差があるか。③N群とU群：滞在初期と中期で、スキルの自然学習に時期的な差がみられるか。

【結果と考察】 質問紙の回答を集計すると、滞在初期のS群、U群では、スキル1～4の比較的易しいスキルは使っていたが、スキル5～8の難易度の高いスキルは使っていなかった。滞在中期のN群では、スキル1～4の他、スキル5～6のエピソードもあった。すなわち初期にはスキル1～4、中期にはスキル5～6が自然学習されやすい。使用開始時期の観点で見た場合は、人為的学習の効果は明らかでない。

語りをたどると、S群のスキル使用の概略は以下の通り。セッションで学習したスキル、特に「スキル3：友人を作る」を積極的に使用していた。セッションでスキル発揮の「ポイント」として習った、「他の人を観察する」「能動的に周囲の人に働きかける」という対応の実践に努めていた。認知的・行動的に、積極的にスキルを使おうと心がけていた。「(留学で学んだのは)友達の大切さ」(S6)など、交流を楽しむ語りが多かった。彼らはセッションへの参加は、「意義があり、役立った」と語った。

N群とU群でも、スキル発揮や留学生活を楽しむ語りはあるが、困難の程度や期間、解決方略は、S群と微妙に異なる。第一に、新たな関係へと働きかけるS群に比べて、N群やU群では、自然発生的な援助資源に不自由しがちのようである。U群では、困ったときは現地の人ではなく、日本の家族や日本の同じ大学から来た日本人に相談する学生(U2、U4、U5)が多い(75%)。U5は、ルームメイトとのトラブルを相談できずに困っていた。N1は、悩んで大学のカウンセリングに通った。二つめは、S群の授業への関与がより積極的なことである。N2、U1は、授業中に手を上げて発言するには至っていないと述べている。S群でもできてはいないが、少なくとも発言しようと意欲的(S2・S3)だったり、代わりに後で先生を訪問して質問したりする(S6)。三つめに、同じように困難を経験しても、S群では問題解決の見通しや心構えがあることを感じさせる語りがあふれる。渡米後初期の数ヶ月は、帰りたいたいと思ったり(N3)、悩んだりして(S2)、大変つらかったとする語りは、全群に見られる。その後、問題解決は「自分次第」(S2)、「解決に向けて自分から動く」(N2)などと考えて、次第に克服していく点も共通する。文化適応の過程を辿っているものと解釈される。だがN3は慣れるのに半年と、短期留学期間の半分以上を費やしたという。海外滞在経験を持つU4、U5も、対人関係の構築はなかなかだったという。ところがS群は、解決に窮する語りが少ない。セッションでは、予想される適応上の困難を解決に導く捉え方(認知的スキル)ややり方(行動的スキル)を習う。セッション直後にも、不安の低減や自信の向上が報告される(田中ら、印刷中)。適応への自己効力感の向上や、サポート獲得の可能性の高まりには、ソーシャルスキル教育の心理教育的な効果が指摘できる。

参考文献 田中共子・高濱愛「米国留学準備のためのアメリカン・ソーシャル・スキル学習：大学での学習場面への対応を課題とした中級セッションの記録」『岡山大学文学部紀要』(印刷中) / Takahama, A., Nishimura, Y. & Tanaka, T. (2008). The influence of social skills to get social support on adolescents during study abroad: A case study on Japanese short-term exchange students. *Journal of International Student Advisors and Educators*. 10 pp. 69-84.

註 本研究は、科学研究費補助金(萌芽研究19653099 代表・高濱愛)を受けた。

# 日本人学生の米国留学準備のための ソーシャルスキル学習の実践

○高濱 愛・田中 共子

(静岡大学国際交流センター) (岡山大学社会文化科学研究科)

【目的】 留学の量的拡大に伴い、質的充実が課題となった。我々は異文化適応促進および不適応予防の観点から、当該社会のソーシャルスキルの事前学習を行う心理教育に注目した。対人行動の文化的差異を認知・行動的に学習して行動レパートリーを増やし、留学先の対人関係の形成・維持・発展を支援したい。米国留学予定者を対象に、小集団によるアメリカン・ソーシャルスキルの学習セッションを試みたので報告する。

【方法】 設定：1 年未満の短期交換留学を予定する、日本の X 大学の日本人学部生向けに、「アメリカ留学のためのソーシャルスキル：挨拶からアサーションまで」と題した研修への自由参加を募った。学習内容：アメリカ留学に必要なソーシャルスキル（田中,1994）から、短期留学生に必要性が高い 8 つを選択。時期：2007 年度夏期に 90 分間×8 コマを、週 1 回×3 週間に分割し実施。参加者：全 9 人中、3 週とも参加した 5 名が分析対象。男子 1 名、女子 4 名。ただしスキル 1, 5, 6 は 1 名ずつ欠席者あり。構成：認知行動療法の訓練方法（Lieberman ら,1989）を基に、アサーションの教育（平木,1993）や在日留学生向けのソーシャルスキル学習（田中,2007）を参考にした。課題場面を呈示し、英語でロールプレイを二度試みた。各演技後にビデオを再生してフィードバック、説明、質疑、まとめを行った。X 大学に留学中のアメリカ人学生が相手役、助言、モデル呈示を行った。進行と解説は筆者ら、記録など補助役は日本人学生 2 名。各回の対話記録や自由記述の詳細は、高濱・田中（投稿中）他で報告。

【結果】 演技の自己評価（10 段階）をみると、1 度目より 2 度目の得点が高い者が、スキル 1（聞く態度）、スキル 5（意見）、スキル 6（要望）は

各 5 人(100.0%)、スキル 2（挨拶）、スキル 3（友人作り）、スキル 4（相談）、スキル 8（断り）で各 4 人(80.0%)、スキル 7（交渉）で 3 人(60.0%)。

「自然な感じか」など演技全体の印象を尋ねるマクロ項目（各スキル 3～7 項目：10 段階）で、2 度目の演技の方が評価の高い項目の割合（%）をみた。スキル 1～8 の順に平均（SD）を記すと、66.8(27.2)、53.3(39.4)、34.0(31.3)、60.0(46.2)、65.0(41.2)、85.0(19.1)、80.0(27.4)、74.0(37.1)。

「アイコンタクトがとれたか」など演技の構成要素を挙げたミクロ項目（各スキル 3～7 項目：10 段階）の場合も同様に記すと、66.7(27.4)、36.7(50.5)、56.0(43.4)、56.3(51.5)、65.0(41.2)、62.5(43.3)、68.0(33.5)、72.0(33.5)。次いで意識の変化（12 項目）をみた。自己評価の得点（10 段階）が上昇した者の割合が高いのは、2 回目セッションの前後では「遠慮しない方だ」（100.0%）、「英語でうまく主張」（80.0%）、「日米文化差を熟知」（60.0%）。同様に 2 回目セッション後より 3 回目セッション後に上昇が目立つものは、「アメリカ人の見方を理解」「アメリカ人の行動の仕方を理解」「英語でうまく主張」（80.0%）、「日米文化差を熟知」（60.0%）。

【考察】 自己評価からは、短期効果としてセッション参加による文化学習の進展と、パフォーマンスの向上の認識が読みとれる。長期効果の把握と、評価の精緻化・多角化が今後の課題である。

【引用文献】 高濱愛・田中共子「アメリカ留学準備のためのソーシャルスキル学習セッションの試み—対人関係の開始に焦点を当てて—」（投稿中）／田中共子（1994）『アメリカ留学ソーシャルスキル 通じる前向き会話術』アルク／他

【註】 本研究は科学研究費補助金（萌芽研究 No. 19653099 代表・高濱愛）の助成を受けた。

# 米国留学予定の日本人学生を対象としたソーシャルスキル学習

## Social Skills Learning for Japanese Students

### Planning to Study in the United States

○高濱 愛 (静岡大学) Ai Takahama (Shizuoka University)  
田中 共子 (岡山大学) Tomoko Tanaka (Okayama University)

#### はじめに

日本人を含めた在米アジア人留学生にとって、語学力よりも克服するのが困難な問題があるという、興味深い指摘がある (Major, 2005)。不慣れな教育環境で成功するために、言語以外の社会文化的小および感情的な多くの要素を求められるため、この問題の解決のためには、非英語圏であるアジアからの留学生の受け入れに際して、文化特定のサポートが必要だという提案がなされている。

我々は、日本の大学から留学生を送り出す立場にある者として、文化特定のサポートを提供する意図から、大学で実施可能な教育プログラムを開発し、実践しようと考えた。具体的には、米国の大学に短期留学を予定している日本人学生に対して、留学準備教育としてソーシャルスキル学習を実施することとした。ソーシャルスキルとは心理学の用語で、対人関係形成の認知的・行動的な技術を指すが、文化圏ごとに行動文法は異なる。今回は、渡航直後のスムーズな環境移行を支援するねらいから、留学先で必要とされるアメリカン・ソーシャルスキルを、心理教育の手法を用いて渡航前に学習してもらうセッションを試行した。

#### 方法

**調査対象者** 日本の X 大学に在籍中の、文系の日本人女子学生 4 名 (表 1)。2 ヶ月以内に、アメリカの Y 大学における 10 ヶ月程度にわたる短期留学を予定していた。過去に 1 ヶ月以上の海外滞在経験を有する者はいない。全員が現地の大学で留学に際して要求される英語の水準を満たしていた。

表 1 セッション参加者の年齢と海外滞在経験

	学習者			
	S11	S12	S13	S14
年齢	21	22	21	19
一週間以上の海外滞在体験	なし	カナダ 1 か月	カナダ 1 か月	なし

**手続き** 2008 年某月に X 大学において、2 日間にわたってアメリカン・ソーシャルスキル学習セッションを実施した。講師は、本稿第一筆者と第二筆者の 2 名。セッションのアシスタントとして、日本人学生 2 名をアルバイトに雇用した。ネイティブの立場からコメントをもらうため、X 大学に留学中のアメリカ人学生 2 名 (N1・男子、N2・女子) に、ボランティアとして協力してもらった。セッション実施の要領は、田中・高濱 (2008) になった。すなわち、学習方法を説明の上、課題場目を呈示し、自由にロールプレイをしてもらい、演技のビデオを再生しながら参加者から肯定的フィードバックを受け、助言と要領を解説した後、再度ロールプレイ、フィードバック、まとめと進む。演技記録用のビデオの他に、セッション記録用のビデオも用意し、教室の全景を記録した。

この方法で学習したスキルは、用意した 10 個中、対象者に合わせて選択した以下の 9 個。スキル 1 : 聞く態度 (笑顔、アイコンタクト)、スキル 3 : 友人を作る、スキル 4 : 先生に質問する・相談に行く、スキル 5 : 授業で自分の意見を言う、スキル 6 : 先生に要求を伝える、スキル 7 : 主張・交渉する、スキル 8 : 依頼された援助を断る、スキル 9 : 自己開示する、スキル 10 : ジョークを言う。学習の対象としたこれらのスキルは、田中 (1994) のアメリカ



ン・ソーシャルスキルと、平木（2000）のアサーショントレーニング（主張性訓練）を基に選び、それに対応する形で、アメリカ留学に適切と考えられる学習用の課題場面を設定したものである。

各スキルの学習後に、以下の項目を記した評定用紙を用いて、学習者の自己評価や感想を尋ねた。(1)1回目の自分の演技を評価してください(1:全くできていない~10:完全にできている)。(2)2回目の自分の演技を評価してください(1:全くできていない~10:完全にできている)。(3)1回目の演技と2回目の演技を比べて、どこが違いますか?(自由記述):①自分の演技について、②自分の気持ちについて。(4)2回目のとき、どのようにしようとしましたか?(自由記述)。(5)3回目ができるなら、どのようにしたいと思いますか?(自由記述)ネイティブの学生には、セッションへの感想や意見を自由に記してもらった。

## 結果

### 1. 学習者による、セッション後の評定と自由記述による自己評価

1回目と2回目のロールプレイのパフォーマンスの自己評価をみると、S12のスキル10で評定が不変だった以外は、全員が全スキルで、上昇方向へと変化した(表2)。下降は見られないことから、総じて二回目のパフォーマンスが向上感を伴っていたことが分かる。

表2 演技の自己評価の変化

学習者	スキル									上昇スキル割合(%)
	1	3	4	5	6	7	8	9	10	
S11	3→6	5→6	1→5	3→6	3→6	5→7	4→6	2→6	4→7	100.0
S12	5→7	5→6	5→7	1→5	5→7	6→8	6→8	5→7	7→7	88.9
S13	7→8	7→8	6→8	7→8	6→8	-	8→9	9→10	6→8	100.0
S14	6→8	6→8	6→7	7→8	7→8	6→9	5→7	6→9	4→6	100.0
上昇者割合(%)	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	75.0	

S13はスキル7の学習を欠席。

演技者が自認した演技の質的な差を、「一回目と二回目の差」の記述からみると、表3のようにまとめられる。演技と気持ちの差を尋ねていたが、あまり回答が区別されていないため、合わせて集計してある。S11は、情報提供が的確になり、感情面が好転し、態度やパフォーマンスも向上したと捉えている。S12は、中盤の二つのスキルでは十分言えず緊張してナーバスになったが、他では説明が充実したと感じ、感情の伝達に努め、相手を考慮した態度になって、主観的な楽しさを感じている。S13は、情報が増えてかつ的確に提供された、余裕と落ち着きが生じた、と感じている。S14は、望むレベルに届かず焦りがちで自己評価は低い、相手への配慮の意欲が高まり、配慮をより形にしており、終盤は楽しんでいる。

二回目の演技は、セッション中に得た知識やアドバイスを取り入れて、自分なりに工夫した演技である。学習者が2回目にどうやろうとしたかを、各人なりの学習のポイントとみなすと、以下のように整理される。S11は、体験を組み込んで順序立てて話すなど、より整った内容を、元気や積極性、アイコンタクトなど前向きな姿勢で、よどまず自然に伝えるよう心がけた。S12は、気持ちや意見など自分の情報を進んで呈示し、笑顔やジェスチャーや声の感じなど非言語成分を工夫して、好感度を高めることを目指した。S13は、話題の選び方や具体性などに留意してより話を豊かにし、親しみやすく、丁寧でもきちんと主張するようにした。あれこれ言おうとして固まった後は、気楽にやろうとした。S14は、自分に権利があると着想するようにして、自分の気持ちや情報を出し、自分をアピールするよう

表3 一回目と二回目の演技で変わったと思う点

2回目で変わった点	学習者			
	S11	S12	S13	S14
スキル1	流暢。内容が濃い。緊張減。	ジェスチャー実施、好感獲得、友人になりたいと思ってもらおうとした。	内容が多い、余裕。	人の反応を考慮。自分のことを伝えたい、分かってもらいたい気持ちで。
スキル3	共通の話題で誘った。明るさ。	先に自分の情報を伝達。笑顔、明るさを心がけた。	内容が自然。話すべき事を理解。	質問の程度、話のきかけ分らず。焦り。
スキル4	必要な事を伝えられた。積極的。	自分の問題の内容と理由を説明する努力。目上への丁寧さを心がけた。	具体的。内容整理。落ち着き。	自信なし。緊張。基本マナーと接し方を理解。
スキル5	具体的。落ち着いて頑張った。	<u>自分の意見伝えられず。ナーバス。</u>	長さ。余裕。	意見なし。まとまらず。
スキル6	順序立ててを心がけ。落ち着き。	<u>緊張。表現しきれず。</u>	何を話したらいいか理解。落ち着き。	緊張。混乱。
スキル7	声が大。自信を心がけ。	特定の表現の使用。自分の気持ちの伝達、気後れせず堂々とする事を心がけた。	—	緊張。案外できる自信。断られてもねばり強く交渉する意欲。
スキル8	ジェスチャー。前向き。	ジェスチャー。自分の積極的な気持ちの伝達を努力。	<u>固くなった。自然さ。</u>	緊張。どう提案するか難しい。楽しい。リラックスするよう慣れたい。
スキル9	内容が詳細。明るい。	ジェスチャーを大に、自分を知ってもらおうと心がけた。	内容増加。余裕。	アイコンタクトを頑張った。話せて楽しい。
スキル10	話をまとめよう、明るく、好感を持たれようと努力。	好感の持てるジョークを努力。自分も楽しんだ。	内容のまとめ。余裕。	<u>難しい。なかなか出せない。和ませたい。</u>

斜字は非言語、他は言語に関連が深い事柄。下線部はネガティブな内容。

S13はスキル7の学習を欠席。

にした。丁寧できちんとした、落ち着いた態度を心がけたが、ジョークを一つでも入れようと自分なりの努力をした。

次いで、三回目の演技の機会があるとしたらどうしたいか、という問いへの答えは、実践への意欲や、残された課題への言及と考えられる。S11は、知識を増やして、会話を膨らませ、高度なジョークを入れながらも、自然に振る舞い、自分に興味を持たせたいという。S12は、会話の開始の技術を使用し、自分を詳しく示して意志や姿勢をアピールし、よりはずんだ会話を目指すという。S13は、適切な表現で、自分の意見を組み込み、ジェスチャーも効果的に使い、自然な感じで、話を広げていきたいという。S14は、楽しい雰囲気会話し誘い、相手の話も聞きながら、自分の要求も伝えて、ジョークを取り入れて自分の魅力を高めたいという。

## 2. ネイティブの学生による自由記述

N1は、英語の言い回しのほかに、正直に、前向きに、はっきりとなど、アメリカで好意的に受け止められる話し方を説明し、勧めている。そして「質問内容自体より、相手との関係こそが重要」と記し、言い回しにこだわるより、関係を大事にすることを助言した。N2は、「文化の違いを話すのはいい考え」、「練習したので、気楽にできるようになる」と、学習形態の効果を肯定的に記していた。

### 考察

1回目と2回目の演技の自己評価の変化をみると、総じて向上しており、彼らの主観レベルでは、肯定的な変化があることが分かる。ネイティブの学生は、パフォーマンスの向上を述べており、他者評価によっても、この変化は裏付けられる。

学習者による演技のふり返りは、彼らが何を学んでいったのかを示唆する。彼らが2回目の演技で、自分のパフォーマンスをどう変えようとしたのかは、何を学ぼうとしたのかを示す。二回目に、何を变えられたと感じたかは、認知的・行動的なレベルで、彼らが何を学べたかという認識を示している。彼らを取り入れようとしたことは、一つには、自分をきちんと持って、相手に伝わるように自分を表現する姿勢であり、それが期待されており必要な態度だと理解している様子がうかがえる。次いで、一方的な発話ではなくて相手との相互作用を意図するなら、いくつかの要領があると知り、話す態度やきっかけ作りなどを、試している。緊張して詰まったり焦ったりする部分もあるが、否定的なコメントに終始する者はいなかった。要求水準が高く性格的に心配性かと思われるS14も、終盤では楽しんでおり、自分の権利に気づいた、堂々と主張したい、と抱負を述べるに至っている。社会文化的な観点から、主張性の価値と重要性、その要領を伝えることを中核とする本セッションで、文化学習が起きていると考えられる。本セッションは、非言語成分の学びも多く含まれており、感情面での効果や、期待される態度や考え方を理解する認知的学習を指摘できる。行動レベルのパフォーマンスが総じて向上することから、行動リハーサルの場としての機能が認められる。今回の心理教育が、言語的な技能を学ぶ教育とは異なる学びを提供していたとみる解釈が支持できよう。ネイティブの学生も、言い回しにこだわるより、態度そのものに注意を促し、関係性形成という観点で考えるよう勧めており、事前練習の効果を期待していた。現実的な関係性形成に焦点を当てた、実効性が期待できる学習として受け止められている。

学習者は、行動学習の要領と流れを体験したといえる。短期留学生においては、文化学習を自然学習に任せた場合、初期の混乱がかなり長引く例も見受けられる (Takahama, Nishimura & Tanaka, 2008)。これまでの異文化間ソーシャルスキル学習は、異文化圏に滞在中の者を対象としたものしかなかったが (例えば、田中・中島, 2006 ; 高濱・田中, 2007)、今回の方法は、社会文化的文脈に合わせた考え方と実施の要領を携えて留学するための、準備教育の選択肢として期待できるのではないだろうか。

### 引用文献

- 平木典子(2000)『自己カウンセリングとアサーションのすすめ』金子書房
- Major, E.M. (2005). Co-national support, cultural therapy, and the adjustment of Asian students to an English-speaking university culture. *International Education Journal*, 6(1), 84-95.
- Takahama, A., Nishimura, Y. & Tanaka, T. (2008). The Influence of Social Skills to Get Social Support on Adolescents during Study Abroad: A Case Study on Japanese Short-term Exchange Students. *Journal of International Student Advisors and Educators*, 10, 69-84.
- 高濱愛・田中共子(2007)「短期留学生と日本人学生を対象とした混合クラスにおける異文化間ソーシャルスキル学習セッションの実践」『留学生教育』10号 67-76
- 田中共子(1994)『アメリカ留学ソーシャルスキル 通じる前向き会話術』アルク
- 田中共子・中島美奈子(2006)「ソーシャルスキル学習を取り入れた異文化間教育の試み」異文化間教育学会編『異文化間教育』第24号 異文化間教育学会 92-102
- 田中共子・高濱愛(2008)「米国留学準備のためのアメリカン・ソーシャル・スキル学習：大学での学習場面への対応を課題とした中級セッションの記録」『岡山大学文学部紀要』49, 31-48

## 語学研修生を対象としたアメリカン・ソーシャルスキルの学習

○高濱 愛 (静岡大学)・田中 共子 (岡山大学)

【はじめに】 我々は、日本の大学からアメリカの大学へ短期交換留学をする予定の日本人学生に、留学準備教育としてアメリカ滞在に有用なソーシャルスキルの学習セッションを開発し提供する試みを行ってきた (田中・高濱, 2008)。このセッションをアメリカへの語学研修留学を予定する日本人学生に対して実施したので、その概要と反応を報告する。

### 【方法】

**学習参加者** 日本のP大学に在籍中で、アメリカのQ大学で語学研修予定の、19歳から22歳までの日本人学部生4名 (S15, S16, S17, S18)。S15は男性、他3名は女性。研修予定期間は、S18が4ヶ月、他3名は2ヶ月。セッション受講以前に、1ヶ月以上の海外滞在経験を有するものはいない。なお、東欧に短期交換留学予定の2名も、学習の参考のためとして参加していたが、分析の対象からは除いた。

**手続き** P大学において2008年某月の連続する2日間、教養としてのアメリカン・ソーシャルスキル学習セッションと称して講座を設定した。P大学の留学予定者に概要を説明し、参加希望者を募った。講師は、本稿第一筆者と第二筆者の2名。セッションのアシスタントとして、Q大学に短期留学の経験のある、日本人女子学生2名を雇用した。またネイティブの立場からの意見を聞くため、Q大学からP大学に留学中のアメリカ人女子学部生1名に、ボランティアとして協力してもらった。セッション実施の要領は、基本的には田中ら (2008) にならった。まず学習方法を説明し、課題場面を示し、自由にロールプレイをしてもらった。その後、ロールプレイのビデオを再生しながら、参加者から肯定的なフィードバックを受け、行動の要領を説明し、向上への助言を行った。続いて2度目のロールプレイを行い、またフィードバックを受けて総括へ進んだ。ビデオカメラ2台で、演技と教室全体の記録を撮った。1日目は、用意しておいた初級スキル2個 (スキル1: 聞く態度 (笑顔、アイコンタクト)、スキル3: 友人を作る) を学習した。2日目には、初日にアシスタントの学生が語った、留学先での実話に対応させて場面設定をした、中級スキル2個 (スキル7: 交渉する、スキル11: 語学のハンディを持って話す) を学習した。

田中ら (2008) の方法と異なる点は、1) スキル11の学習課題を新たに創作した、2) スキル11は文献に基づくものではなく、先輩留学生の体験と助言を素材に作成した、の2点である。各スキルの学習後に、2回目の演技はどのようにしようとしたか等の学習者の意図や自己評価を、記録用紙に記入してもらった。評定法を用いて意識の変化 (12項目) も測定した。ネイティブの学生には、セッションの感想や意見の自由記述を求めた。

【結果】 評定値から見たセッション前後の認知的変化 セッションの開始直前と終了直後、留学に関する意識およびアメリカ的な行動や日米の文化差に関わる認識について自己評定 (10段階) を求めた (表1)。4名×12項目における評定値の変化方向は、留学への意識や自己認識の好転が14箇所、悪化は11箇所、天井効果による不変が7箇所、それ以外の不変が16箇所。1) 交流意欲と文化学習意欲の天井効果、2) 主張の自信の好転、3) 日頃の遠慮のなさの評価の低下が見られやすい。S15,17,18は高評価での不変や好転が比較的多い。

自由記述からみたセッションでの認知的反応 演技に関する学習者の自由記述をみると、全員が2回目の演技に様々な工夫を凝らしていたことがわかる。工夫の要点は、以下の通り。スキル1: 具体的に言う、自分から話しかける、話題を掘り下げる、表情をやわらげる、自己紹介を入れる、笑顔で接する、視線に注意する、自然体でいる。スキル3: 自然にする、積極的にする、具体的に言う、話題をふくらませる、相手の目を見る、面白くす

表1. セッション前後における留学と文化に関する意識の変化

項目内容	S15	S16	S17	S18	項目毎の変化		
	前→後	前→後	前→後	前→後	好 転	不 変	悪 化
1. 積極交流	10→10	9↓8	10→10	10→10	0	3	1
2. 留学の不安	3→3	6→6	8→8	8→8	0	4	0
3. 友人作りの心配	3↓2	6↑7	6↓4	8→8	2	1	1
4. コミュニケーション自信	6↓4	4↑5	4↓3	4↑6	2	0	2
5. 文化差熟知	1→1	4→4	3→3	4↑7	1	3	0
6. 認知の理解	1↑2	6↓5	2→2	4↑7	2	1	1
7. 行動の理解	1→1	6↓5	3→3	4↑6	1	2	1
8. 文化学習意欲	10→10	9→9	10→10	10→10	0	4	0
9. アサーション重要性意識	7↑9	9→9	8↑10	10→10	2	2	0
10. アサーション自信	3↑4	4↑5	2↑4	7→7	3	1	0
11. 日頃の自己主張	9→9	4↑5	6↓4	6→6	1	2	1
12. 日頃の遠慮のなさ	5↓4	5→5	4↓3	6↓5	0	1	3
学習者毎の 変化	好転	4	3	3	4		
	不変	6	5	6	7		
	悪化	2	4	3	1		

項目2と項目3は、ネガティブな内容、他はポジティブな内容の項目である。

評定値の変化方向として、太字は好転、斜字は悪化、太字と斜字以外は不変のセルであることを示す。

る、対話に遅れない。スキル7：表情を明るくする、的確な語彙を使う、表現パターンを工夫する、具体的に言う、詳しく説明する、流れに注意する。スキル11：状況を伝える、明確に説明する、分からなければ聞き返す、納得するまで詳しく聞く。参加者は、言語・非言語の両面に渡って、セッション中に得たアドバイスを活用していた。

【考察】 学習者は、二回の演技で行動を改良する努力をしており、心構えや捉え方などの認知的な成分も効果的なものに代えて、向上感を報告している。セッションで、参加者の認知的及び行動的な文化学習が生じたことが示唆される。セッション前後での変化を見ると、学習の主題だったアサーションの「重要性」とその「自信」は、比較的好転または高評価で安定し、意図はわりと浸透したと解される。「文化差を熟知」した感覚は、上昇したのが一人で、二日間の学習ではまだ短いかも知れない。「交流意欲」や「文化学習の意欲」は、もともと高いので天井効果が起きやすかったと思われる。「留学の不安」は、生活や勉強など総合的な心配を映すので、対人技能の練習だけでは変化しにくかったのだろう。日頃の「遠慮のなさ」は、在米を想定した演技で不十分さを認識したため、評価を低めたと推測される。なお「認知の理解」「行動の理解」「友人作りの心配」は、好転と悪化の両例があるが、悪化は全て S16 による。この学習者は他者に比べて否定的変化がやや目立つが、演技についての自由記述では学習自体は肯定的に捉えており、自分への要求水準が高いなどの可能性が考えられる。今後は、学習者における留学中や留学後の適応の様子を探っていききたい。

#### 【参考文献】

- 田中共子(1994)『アメリカ留学ソーシャルスキル 通じる前向き会話術』アルク  
 田中共子・高濱愛(2008)「米国留学準備のためのアメリカン・ソーシャル・スキル学習：大学での学習場面への対応を課題とした中級セッションの記録」『岡山大学文学部紀要』49, 31-48

## **The use of social skills by Japanese students while studying in the United States:**

### **An article based on a case study conducted on their return from study abroad**

Ai Takahama & Tomoko Tanaka

(Shizuoka University) (Okayama University)

[Key Words] Japanese students, social skills, American social skills learning session,

social support, social support network

#### **I. Introduction**

The authors of this paper have been attempting to provide Japanese university students planning on studying in the U.S. with an educational session in order to promote their intercultural adaptation. The session aims to assist students in learning American social skills before their departure to the U.S. In the summer of 2007, seven Japanese students joined an American social skills learning session before their study in the U.S. It was noted that the students' confidence and skills improved during the session (Tanaka & Takahama, 2009a). According to the follow-up field survey in the U.S., it was found that at the beginning of their study in the U.S., the students were actually using some of the beginner's and intermediate skills learned in the session (Tanaka & Takahama, 2009b).

This study aims to report the last part of a longitudinal case study of Japanese students who studied American social skills before their study in the U.S. The research questions are as follows: As a whole, how did they use their American social skills throughout their study abroad? Did they obtain social support by making use of those social skills? In order to analyze these questions, the authors employed contrast groups who had not joined the pre-departure study session before their study in the U.S. This paper reports the results of their post-study abroad interviews and questionnaires in order to reflect on the experiences of their study abroad, as a whole.

#### **II. Method**

##### **Participants**

Seven Japanese university students participated in our research. All of them were short-term exchange students who had obtained the required English test scores of the American universities. They were classified into the following three groups:

1. Group S: Three among the seven students who joined the session studied social skills in the

session before their study in the U.S.; they learned eight social skills in the session (S2, S3, and S6).

2. Group N: Two among seven students, belonging to the same Japanese university as those in Group S do, did not learn social skills in the session (N2, N3). In other words, they had acquired social skills naturally, by themselves.
3. Group U: Two among the seven students, belonging to a different university, did not learn social skills in the session (U1, U2). In other words, like Group N, they also had obtained social skills naturally, by themselves.

### **Procedure**

All the students participated in both the interview and the questionnaire survey conducted in Japan in 2008 after their return from the U.S. For example, they were interviewed about using their social skills, their experiences while studying abroad, and the social support that they received from their social support network. It took approximately one hour each to complete the interview and questionnaire. All the interviews were tape-recorded and made into transcripts with their consent.

### **III. Results**

On the basis of their responses, it was inferred that all the groups actively used not only easy but also advanced social skills in the last stage of their study abroad. As regards the use of social skills, no significant difference was found among the three groups.

With respect to the social support network, Groups N and U regarded it important to make individual endeavors while studying abroad. On the other hand, Group S tended to regard it more important to acquire social support from their social support network; this was because Group S believed that people around them would offer them help. Moreover, when asked about the five important people during their study abroad, Group S was found to have more American friends/acquaintances than the other two groups.

Lastly, Group S tended to regard their study abroad experiences as an opportunity to networking with and meeting people, whereas lesser number of students of Groups N and U did so. Thus, Group S seemed to be more people-oriented than the other two groups. Additionally, the results showed that all the groups regarded their study abroad experiences positively, and they

enjoyed their study period abroad.

#### **IV. Discussion**

The purpose of the study is to investigate the use of social skills and conditions of social support by Japanese students during their study in the U.S. To achieve this goal, the authors made comparisons by interviewing the three groups of students who had and had not joined the American social skills learning session before their study in the U.S.

According to the interview and questionnaire, all the groups were found to actively use their social skills in the last stage of their study abroad. Although the other two groups did not have the opportunity of joining the session, they seemed to have learned the skills naturally, by themselves. It was, however, noted that Group S was more people-oriented than the other two groups. That is, as compared to the other groups, Group S tended to attach greater importance to making friends during their study abroad. This might have been so either because the students belonging in Group S learned the importance of making friends during the pre-departure session or because of their respective personalities.

Because only seven students participated in this survey, it is necessary for us to increase the number of students to generalize these results. Therefore, our next task is to consider together the number of those who participate in the session and to continue to do the follow-up study on them. This will contribute in improving the quality and quantity of the pre-departure session in order to promote their intercultural adaptation while studying abroad.

#### **References**

- Takahama, A. & Tanaka, T. (2009a). Development of a session teaching pre-departure social skills to Japanese students planning to study in the United States: Focusing on assertion social skills. *Intercultural Education*, 30, 104-110.
- Takahama, A. & Tanaka, T. (2009b). The use of social skills by Japanese students during their study in the U.S.: The case of students who have joined social skills learning session and who have not prior to their study abroad. *Journal of International Student Advisors and Educators*, 11, 107-117.



**Acknowledgement**

Part of this work was supported by KAKENHI (Grant-in-Aid for Exploratory Research 19653099).